

Na podlagi prvega odstavka 4. člena Zakona o RTV Slovenija (Uradni list RS, št. 96/05, z nadaljnjimi spremembami in dopolnitvami) in Pravilnika o koprodukcijskem sodelovanju Radiotelevizije Slovenija pri realizaciji avdiovizualnih del (Uradni list RS, št. 21/24) objavlja Radiotelevizija Slovenija naslednji

## **JAVNI RAZPIS RADIOTELEVIZIJE SLOVENIJA ZA KOPRODUKCIJSKO SODELOVANJE PRI REALIZACIJI 1 x SERIJA TV ODDAJ O PROBLEMATIKI GLUHIH IN NAGLUŠNIH (30 – 40 ODDAJ, DOLŽINE 10 MINUT/ODDAJO) 2024-3**

### **1. Predmet razpisa**

Predmet tega javnega razpisa (v nadaljevanju: razpis) je povabilo h koprodukcijskem sodelovanju Radiotelevizije Slovenija (v nadaljevanju: RTV SLO) pri realizaciji 1 x serije 30 - 40 izobraževalnih TV oddaj o problematiki gluhih in naglušnih (dolžine 10 minut na posamezno oddajo) 2024-3 (v nadaljevanju: AV delo). Pri realizaciji AV dela bo RTV SLO sodelovala kot koproducent s svojim koprodukcijskim vložkom (finančna sredstva, arhivsko gradivo, posamezne produkcijske in post produkcijske kapacitete), ki ga nudi glede na potrebe izbranega projekta in v skladu z razpoložljivimi kapacitetami oz. zmožnostmi.

AV delo mora izpolnjevati pogoj »slovenskega AV dela« in mora biti po vsebini skladno s predpisi, ki urejajo medije. Dokončano AV delo oz. njegovi nosilci morajo ustrezati vsem tehničnim standardom za javno priobčitev v medijih RTV SLO. AV delo bo po dokončanju priobčeno javnosti v medijih RTV SLO.

S prijaviteljem izbranega AV dela bo sklenjena koprodukcijska pogodba, s katero se bodo uredile medsebojne pravice in obveznosti RTV SLO in prijavitelja.

### **2. Pomen izrazov**

Uporabljeni izrazi imajo naslednji pomen:

- AV dela - filmi ter druga AV dela, izražena v obliki zaporedja povezanih gibljivih slik, ki omogočajo televizijsko oz. v razpisni dokumentaciji opredeljeno predvajanje in so producirana s strani producentov.
- Ustrezna vloga - vloga, ki je pravočasna, popolna in vložena s strani upravičene osebe.
- Slovensko AV delo – delo, ki je v skladu z Uredbo o merilih oziroma pogojih za določitev slovenskih avdiovizualnih del (Uradni list RS, št. 105/01) izvorno producirano v slovenskem jeziku ali delo, ki je producirano v madžarskem in italijanskem jeziku, če je namenjeno madžarski ali italijanski narodni skupnosti, ki živita na območju Republike Slovenije, ter delo slovenskega kulturnega izvora iz drugih področij umetnosti, če je izraženo kot individualna intelektualna stvaritev s področja književnosti, znanosti in umetnosti in je izdelano oziroma primerno tudi za predvajanje na televizijskem programu.
- Upravičena oseba - oseba, ki je registrirana za dejavnost produkcije filmov, videofilmov in televizijskih oddaj (SKD: 59.110) in izpolnjuje druge pogoje, objavljene v razpisu.
- Pravočasna vloga - vloga, ki jo RTV SLO prejme oz. jo prijavitelj pošlje s priporočeno pošto pošiljko v roku, določenim s tem razpisom.
- Popolna vloga – vloga, ki vsebuje vse obvezne sestavine, ki jih določa besedilo postopka in dokumentacija postopka. Za popolno se šteje tudi nepopolna vloga, ki jo je prijavitelj v celoti dopolnil v roku, določenem v pozivu k dopolnitvi.
- Prijavitelj - pravna ali fizična oseba, ki odda vlogo na razpis, kjer sodeluje kot stranka v postopku.
- Soavtorji, avtorji prispevkov in izvajalci - osebe, ki s svojimi deli, prispevki in izvedbami sodelujejo pri realizaciji AV dela, določene pa so z zakonom, ki ureja avtorsko in sorodne pravice.
- Sinopsis - besedilo, ki povzema bistvo serije in njene najpomembnejše elemente ter opisuje dogodke v seriji.

- Scenarij - oštevilčeno zaporedje podrobno opisanih prizorov, ki vsebuje vse dialoge, opise oseb in prizorišč, podatke, kje (interier, eksterier) in kdaj (dan, noč) se prizor dogaja, ter vse druge vsebinske podatke ali razširjena vsebinska zasnova, iz katere sta jasno razvidna vsebinska in vizualna linija.
- Uredniška eksplikacija - razlaga urednikovega videnja nastajanja in realizacije serije.
- Projekt - prijavljeno AV delo, vključno z dokumentacijo, ki se nanaša na njegovo realizacijo.
- Realizacija projekta - izvedba vseh faz izdelave AV dela (pred produkcija, produkcija, post produkcija) do zaključne kopije vseh delov AV dela, vključno z izdelavo končnega obračuna projekta.
- Koproducent - producent, ki na podlagi ustrezne koprodukcijske pogodbe sodeluje pri realizaciji AV dela s svojim koprodukcijskim vložkom.
- Koprodukcijska pogodba - pogodba, ki jasno določa koprodukcijska razmerja, višino vložkov v projekt in koprodukcijske deleže, razpolaganje z materialnimi pravicami na dokončanem AV delu ter način delitve prihodkov.
- Koprodukcijski vložek - ovrednoteni (finančni, storitveni ipd.) vložek, ki ga producent vloži v projekt. Sorazmerni del njegovega vložka v končnem obračunu projekta predstavlja producentov koprodukcijski delež.
- Finančni načrt projekta - ovrednoten prikaz vseh virov in vrst financiranja projekta, ki je skladen s predračunom projekta.
- Predračun projekta - predhodno ovrednotenje vseh stroškov, ki so potrebni za celovito realizacijo projekta, in ki je skladen s finančnim načrtom projekta.
- Izkoriščanje (eksploatacija) AV dela - uporaba in razpolaganje z materialnimi pravicami na dokončanem AV delu (npr. njihov nadaljnji prenos, distribucija, trženje).

### **3. Področje razpisa**

RTV SLO bo na razpisu sodelovala pri realizaciji ene serije 30 - 40 oddaj o problematiki gluhih in naglušnih v trajanju 10 minut na oddajo.

Serija naj obsega 30 - 40 oddaj v dolžini 10 minut/oddajo, ki bodo obravnavale tematiko gluhih in naglušnih, s posebno pozornostjo na pravici do obveščenosti oseb z okvaro sluha in enakovredne vključenosti v okolje. Obenem naj serija informira in ozavešča širšo sliščečo javnost o posebnostih ranljive skupine invalidov sluha. Serija naj bo v znakovnem jeziku in prilagojena gluhim in naglušnim.

Serija oz. vse njene oddaje naj izpolnjujejo zakonsko določene pogoje za slovensko avdiovizualno delo in naj bodo po vsebini skladne s predpisi, ki urejajo medije in avdiovizualne medijske storitve. Dokončane oddaje oz. vsi njihovi nosilci morajo ustrezati vsem tehničnim standardom za javno priobčitev v medijih RTV SLO. Serija bo po dokončanju priobčena javnosti v medijih RTV SLO v skladu s koprodukcijsko pogodbo.

Prijavitelji serije na razpisu naj izkazujejo poznavanje področja razpisne tematike in naj zagotovijo urednika(e), novinarja(e) ter voditelja(e) oddaj s prav tako izkazanimi ustreznimi referencami iz njihovega področja dela. Prijavitelji morajo biti finančno likvidni in morajo imeti izpolnjene vse zapadle obveznosti do RTV SLO. Registrirani naj bodo za dejavnost 59.100 (produkcija filmov, video filmov, televizijskih oddaj). Izbrani prijavitelj bo pri realizaciji projekta sodeloval z RTV SLO kot edini koproducent.

### **4. Nosilci ter kvalitativni tehnični in drugi standardi, v skladu s katerimi mora biti izdelano AV delo**

Prijavljeno AV delo mora biti posneto in oddano v skladu s tehničnimi standardi RTV SLO, ki so objavljeni na spletnih straneh RTV SLO.

## **5. Sredstva, namenjena za razpis**

RTV SLO bo v okviru razpoložljivih kapacitet, sredstev in terminov sodelovala s:

- a) finančnim vložkom: do 100,00 € z vključenim DDV/oddajo, skupaj za 40 oddaj: 4.000,00 € z vključenim DDV;
- b) arhivskim gradivom;
- c) produkcijsko – kadrovskim vložkom v predvideni okvirni evidentirani vrednosti 150.000,00 € za 40 oddaj. Za vsako oddajo je vložek:
  - 1 termin snemalne ekipe: snemalec, asistent snemalca, osvetljevalec s prevozom,
  - 1 termin montaže in montažerja za montažo prispevkov z režiserjem/realizatorjem,
  - 1 ura sinhro studia s tonskim tehnikom,
  - 1 ura studia in režije 4 z ekipo za snemanje napovedi in finalizacijo oddaje z režiserjem/realizatorjem,
  - maska za voditelja-ico,
  - producent oddaje in tajnica režije.

Dinamika finančnih izplačil in izvajanja storitev bo potekala v skladu s potrjenim terminskim načrtom pri izbranem projektu. Končni delež RTV SLO pri projektu bo izračunan po končani realizaciji. Predviden vložek RTV SLO v koprodukcijsko sodelovanje je 70 %.

Prijavitelji serije na razpisu naj izkazujejo poznavanje področja razpisne tematike in naj zagotovijo scenarista(e), urednika, novinarja(e) ter voditelja(e) oddaj s prav tako izkazanimi ustreznimi referencami iz njihovega področja dela.

## **6. Dokumentacija razpisa**

Dokumentacija razpisa obsega:

- besedilo javnega razpisa;
- obvezni obrazci, ki jih mora oddati prijavitelj na razpisu (obrazci št. 1 – št. 9);
- vzorec koprodukcijske pogodbe.

Prijavitelji morajo pri oddaji vlog obvezno uporabiti obrazce iz dokumentacije razpisa, kadar so ti predvideni. Prijavitelji morajo parafirati vsako stran vzorca koprodukcijske pogodbe.

## **7. Pogoji za sodelovanje na razpisu**

Na razpis se lahko prijavijo le prijavitelji, ki izpolnjujejo naslednje pogoje:

- Prijavitelj projekta je registriran za dejavnost produkcije filmov, videofilmov in televizijskih oddaj (SKD: 59.110).
- Prijavitelj projekta izkazuje poznavanje področja razpisne tematike.
- Prijavitelj prijavlja slovensko AV delo, ki v času prijave na razpis še ni realizirano oz. dokončano in ki je po svoji vsebini skladno s predpisi, ki urejajo področje medijev in medijskih vsebin.
- AV delo bo realizirano v znakovnem jeziku in prilagojeno gluhim in naglušnim.
- Prijavitelj projekta ima na dan prijave na razpis poravnane vse zapadle finančne obveznosti in izpolnjene vse druge obveznosti do RTV SLO.
- Proti prijavitelju ni uveden postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja po predpisih o finančnem poslovanju, postopkih zaradi insolventnosti in prisilnem prenehanju, oz. ni začel drugi postopek prenehanja prijavitelja po področnem predpisu.
- Zoper prijavitelja oz. njegovo osebo ni izrečena pravnomočna sodba, ki ima elemente kaznivih dejanj, ki po zakonu o javnem naročanju predstavljajo razloge za izključitev iz postopka.



Vloge prijaviteljev, ki ne bodo izpolnjevale pogojev iz te točke razpisa, bodo s sklepom zavržene. Če takšno stanje nastopi ali se izkaže v kasnejših fazah postopka, se s prijaviteljem ne more skleniti koprodukcijska pogodba.

## **8. Vloga**

Vloga je popolna, če prijavitelj predloži vso spodaj našteto in ustrezno izpolnjeno dokumentacijo:

1) Obrazce RTV SLO iz dokumentacije razpisa, ki jih prijavitelji ustrezno in v celoti izpolnijo ter ob koncu s strani upravičenih oseb na označenih mestih podpišejo in žigosajo (če poslujejo z žigom):

- obrazec št. 1: prijavni obrazec na javni razpis;
- obrazec št. 2: podatki o prijavitelju;
- obrazec št. 3: reference prijavitelja, iz katerih izhaja poznavanje področja razpisne tematike;
- obrazec št. 4: podatki o seriji;
- obrazec št. 5: reference avtorske in izvajalske ekipe: reference scenarista(ov), urednika, novinarja(ev) ter voditelja(ev);
- obrazec št. 6a: predračun projekta, ki je usklajen s finančnim načrtom projekta ter v katerem so predvidena sredstva za realizacijo AV dela v znakovnem jeziku in tehnikah, ki so prilagojene gluhim in naglušnim;
- obrazec št. 6b: rekapitulacija projekta;
- obrazec št. 7: finančni načrt projekta, ki je usklajen s predračunom projekta in iz katerega izhaja, da je prijavitelj edini koproducent projekta;
- obrazec št. 8: obvezne izjave prijavitelja;
- obrazec št. 9: obvestilo posameznikom po 14. členu Splošne uredbe EU o varstvu podatkov glede obdelave osebnih podatkov – tretje osebe.

2) Poleg obveznih obrazcev morajo prijavitelji predložiti tudi:

- splošni sinopsis za celotno serijo;
- sinopsise za prvih deset (10) delov serije;
- scenarije za prvih deset (10) delov serije;
- splošno uredniško eksplikacijo za celotno serijo;
- na vsaki strani parafiran in žigosan (če prijavitelj posluje z žigom) vzorec koprodukcijske pogodbe;
- dokazilo, iz katerega izhaja prijaviteljeva registracija za izvajanje dejavnosti produkcije AV del pod [šifro J59.110](#). Navedeno dokazilo na dan prijave na razpis ne sme biti staro več kot petnajst (15) dni (obvezno ga oddajo samo tiste osebe, pri katerih ustrezna dejavnost ni razvidna iz javnopravne evidence AJPES, kot npr. društva, zavodi).

Navedene priloge morajo biti oddane v slovenskem jeziku. Iz scenarijev mora biti razvidno, da bo serija ustrezala pogojem za slovensko AV delo.

Prijavitelji oddajo vse vloge v ne-zvezani obliki. V ovojnici mora prijavitelj priložiti tudi en izvod popolne vloge v elektronski obliki v PDF formatu na CD ali DVD zgoščenci, USB ključku ali SD kartici. Elektronska kopija mora biti istovetna pisnemu izvirniku vloge.

Izpolnjevanje pogojev razpisa ugotavlja RTV SLO po uradni dolžnosti, kadar se ti vodijo v uradnih evidencah oseb javnega prava.

Izpolnjevanje pogojev iz te točke razpisa je pogoj za formalno popolnost in vsebinsko obravnavanje oddanih vlog na razpis. Vloge, ki teh pogojev ne izpolnjujejo, se s posamičnim sklepom zavržejo.

## **9. Trajanje razpisa**

Razpis je odprt za prijave projektov **od dne 5.7.2024 do dne 16.8.2024**.

Vloge (prijave projektov) se pošljejo na naslov: Radiotelevizija Slovenija, Kolodvorska 2, 1000 Ljubljana, na njih pa mora pisati »NE ODPIRAJ – VLOGA ZA JAVNI RAZPIS RTV SLOVENIJA ZA KOPRODUKCIJSKO SODELOVANJE RTV SLO PRI REALIZACIJI 1 x SERIJE 30-40 TV ODDAJ O PROBLEMATIKI GLUHIH IN NAGLUŠNIH 2024-3«. Na zadnji strani ovojnice je potrebno navesti naziv in naslov prijavitelja. Če prijavitelj prijavlja več AV del, mora vsako AV delo posredovati na naslov RTV SLO v ločeni ovojnici.

Vloga je pravočasna, če jo prijavitelj do vključno 16.8.2024 vloži osebno na vložišču RTV SLO ali je do vključno 16.8.2024 oddana na Pošti Slovenije s priporočeno pošto pošiljko. Vloge, ki ne bodo pravočasne, bodo s sklepom zavržene.

#### **10. Kriteriji, po katerih se bo ocenjevala posamezna vloga**

Komisija za ocenjevanje vlog bo vloge obravnavala po naslednjih merilih:

- 1) Vsebina (ocena sinopsisov, scenarijev in splošne uredniške eksplikacije): do 60 točk
- 2) Reference kreativno – izvedbene ekipe: do 20 točk, od tega:
  - reference urednika: do 5 točk
  - reference scenarista(ov): do 5 točk
  - reference novinarja(ev): do 5 točk
  - reference voditelja(ev): do 5 točk
- 3) Reference prijavitelja iz poznavanja problematike gluhih in naglušnih: do 10 točk
- 4) Ocena finančne ustreznosti (finančna konstrukcija in predračun): do 10 točk

Maksimalno število točk, ki ga lahko posamezno AV delo prejme na razpisu, je 100 točk. Skupna ocena posameznega AV dela se dobi tako, da se seštevek vseh ocen članov komisije za ocenjevanje projektov pri posameznem merilu deli s številom članov komisije, ki je kriterij ocenilo. Ocene po posameznih merilih pa se nato seštejejo. Projekti, ki bodo ocenjeni z manj kot 70 točkami, ne bodo predlagani za sprejetje v koprodukcijsko sodelovanje z RTV SLO.

#### **11. Izvedba razpisa**

Razpis je odprt za prijavo projektov, ki ustrezajo pogojem razpisa, v roku, ki je določen v 9. točki razpisa. Vse nepravočasne vloge ter vloge, ki jih ne bodo vložile upravičene osebe, bodo s sklepom zavržene. Prav tako bodo s sklepom zavržene formalno nepopolne vloge, ki jih prijavitelji tudi po pozivu RTV SLO v roku petih (5) dni ne bodo ustrezno dopolnili. Pravočasne in formalno popolne vloge ter vloge, ki jih bodo vložile upravičene osebe, bodo posredovane v presojo komisiji za ocenjevanje projektov, ki bo projekte ocenila na podlagi kriterijev, določenih v 10. točki besedila razpisa.

RTV Slovenija si pridrži možnost povabiti posamezne prijavitelje k osebni predstavitvi in natančnejši obrazložitvi postavk projekta (»predstavitveni sestanek«).

Na razpisu bo od projektov, ki bodo dosegli najmanj 70 točk ali več, izbran tisti projekt, ki bo ocenjen najvišje. Tiste vloge, ki ne bodo dosegle najmanjšega števila točk (70), ne bodo predlagane za koprodukcijsko sodelovanje z RTV SLO.

O končnem izidu razpisa bo za vsako vsebinsko obravnavano vlogo izdana posamična odločba, s katero se bo odločilo o sprejetju v koprodukcijsko sodelovanje ter o vrsti in predvidenem obsegu vloženih sredstev in storitev RTV SLO ali o zavrnitvi sprejetja v koprodukcijsko sodelovanje.



Na podlagi dokončne odločbe o sprejetju projekta v koprodukcijsko sodelovanje se sklene koprodukcijska pogodba, s katero se uredijo medsebojne pravice in obveznosti RTV Slovenija in prijavitelja. Prijavitelj mora pristopiti k uskladitvenem sestanku za sklenitev koprodukcijske pogodbe najkasneje v roku enega (1) meseca od vročitve odločbe, kar stori s pisnim elektronskim obvestilom na naslov pristojne službe RTV Slovenija. Če prijavitelj v tem roku ne pristopi k uskladitvi, ga RTV Slovenija pozove k uskladitvi pogodbenih določil in mu določi rok, v katerem se mora odzvati. Koprodukcijska pogodba mora biti sklenjena najkasneje v enem (1) letu od vročitve odločbe o sprejetju v koprodukcijsko sodelovanje prijavitelju.

S pretekom roka enega (1) leta od vročitve odločbe o sprejetju v koprodukcijsko sodelovanje prijavitelju je RTV Slovenija ne glede na predhodna obvestila prosta obveznosti iz naslova izbranega projekta brez posebnega obvestila prijavitelju.

Prijavitelj izbranega projekta mora zagotoviti, da ob realizaciji projekta RTV Slovenija pridobi vse materialne pravice na način in v obsegu, določenima s koprodukcijsko pogodbo, ki je del dokumentacije razpisa.

Prijavitelj izbranega projekta je v vseh fazah realizacije projekta (pred produkcija, produkcija, post produkcija) dolžan sodelovati z RTV Slovenija.

## **12. Obdobje, v katerem morajo biti porabljena sredstva in izkoriščene storitve RTV SLO**

Sredstva in storitve RTV SLO morajo biti izkoriščene v skladu z razpoložljivimi termini RTV SLO in terminskim načrtom realizacije projekta, ki je usklajen z RTV SLO, predvidoma pa v obdobju od december 2024 do december 2025.

## **13. Rok za dokončanje in izročitev AV dela**

Prijavitelj izbranega projekta, s katerim bo RTV SLO sklenila koprodukcijsko pogodbo, mora AV delo v celoti dokončati in izročiti RTV SLO najkasneje do 10. decembra 2025. Dokončanje in predaja posameznih kosov serije oddaj se dogovori s koprodukcijsko pogodbo.

## **14. Varstvo osebnih podatkov**

RTV Slovenija bo za namen izvedbe razpisa obdelovala osebne podatke posameznikov, ki jih v skladu z razpisno dokumentacijo posreduje prijavitelj, v skladu z varstvom in zavarovanjem osebnih podatkov po Splošni uredbi EU o varstvu podatkov (Uredba 2016/679), nacionalni zakonodaji in internem pravilniku. RTV Slovenija bo skrbno varovala osebne podatke in zagotavljala pravice v skladu s Politiko varstva osebnih podatkov in zasebnosti na RTV Slovenija (<https://www.rtvlo.si/strani/varstvo-osebnih-podatkov-in-zasebnost/5805>). RTV Slovenija bo osebne podatke skrbno hranila v skladu z zakonodajo.

S prijavo na razpis prijavitelj zagotavlja RTV Slovenija, da je glede varstva osebnih podatkov seznanil vse sodelujoče pri projektu, še zlasti pa tiste osebe, katerih osebne podatke posreduje na razpis. Obvestilo posameznikom po 14. členu Splošne uredbe EU o varstvu podatkov je sestavni del razpisne dokumentacije in zajema osebne podatke za celotni razpis.

## **15. Informacije v zvezi s razpisom**

Prijavitelji se lahko za vse informacije v zvezi s razpisom obrnejo na elektronski naslov: [AVrazpisi@rtvslo.si](mailto:AVrazpisi@rtvslo.si).



V času trajanja razpisa je vsem zainteresiranim osebam celotna dokumentacija razpisa dosegljiva na sedežu RTV Slovenija ter objavljena na spletni strani RTV Slovenija <http://www.rtv slo.si/razpisi>.

Številka: 61503-10-03/2024-4

Datum: 01-07-2024

UPRAVA JAVNEGA ZAVODA  
RADIOTELEVIZIJA SLOVENIJA

v.d. predsednika uprave RTV Slovenija  
Natalija Gorščak

član uprave RTV Slovenija  
Andrej Trček

član uprave RTV Slovenija  
delavski direktor  
Franci Pavšer

